Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2680 SIX PAGES NGÀY THỨ NĂM 28 JUILLET 1927 — NGÀY 30 THÁNG SAU, NĂM ĐINH-MÃO SAU TRƯƠNG NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Nhà Báo ở đăng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd, Saigon.

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỢ

GIÁ BÁO

Bản lẻ mỗi số	0 $ 05		
ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	12 $ 00	Một năm	18 $ 00
Sáu tháng	7 50	Sáu tháng	9 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mọi Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Cáo bài về đăng báo thì cũ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỢ, Chủ-nhơn.

Gởi dây thép đi: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói hiệu: 65 900.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 8981

Quân-tử thâm tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tử: thâm thực, vong!
Nước kia cả lớn cả ròng.

Tài liên tài; vinh liên nhục,
Chớ thấy người kinh nhục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

NỮ-LƯU NÊN CÓ LÒNG CÔNG ÍCH

Sanh làm dân, trong nước dầu trai hay gái cũng là phần tử của quốc-gia, một quốc-gia thạnh hay suy phần nhiều đều trông cậy vào các đoàn-thể xã-hội, muốn cho đoàn-thể xã-hội thạnh vượng thì nhờ bởi lòng, công ích của quốc-dân, bất luận nam hay nữ, ai ai cũng có một nghĩa vụ đối với nhân quần. Làm người không những tu thân tề gia, trau giồi đức-hạnh cũng chưa đủ, ngài ra lại phải có lòng công ích nữa mới là trọn bổn phận, trong làng quần-thọa không nên thiếu tư cách ấy, đối với mọi việc ích-chung phải cùng nhau « gấp gió làm bão », giúm xây làm rừng « đem hết lòng nhiệt thành hoặc của hoặc công, cố gây tình liên lạc mà làm các việc có ích cho đồng-bào, cho tổ-quốc mới là trọn chức trách con nhà Nam-Việt. Kia hãy xem gương các bà bên Âu Mỹ, mỗi khi có việc gì công ích, thì đua nhau người giúp của kẻ giúp công, ai mà chậm chạp trễ nải, thì lấy làm bổ thẹn vô cùng, mới đây ác nhà báo kể chuyện bên Nhựt-Bổn, có một hội dân-bà lập ra, khuyên anh em chị em mỗi người bỏ mỗi ngày một xu vào hội, « tích tiền thành đại » mong ngày kia có đủ một số tiền lớn mà trả nợ cho nước Nhựt. Lại ở nước Huê-kỳ các bà phụ-nữ, có lập hội để cứu giúp những người có bịnh lao, nhưng các bà ấy nghĩ rằng: Bị quyên tiền nhiều người thì chưa đủ tỏ lòng công ích, cho nên các bà ấy bàn nhau rồi đi thuê một nhà hàng cơm lớn, rồi tự tay các bà ấy làm lấy mọi công việc, nấu-nướng dọn-dẹp, dầu tư việc năng-nề cũng không mướn ai, để cho có dư nhiều tiền cho hội, công việc thời các bà bắt thâm, ai phải việc gì, thì làm việc ấy, vì thế mà có ba phu-nhơn Công chúa phải đi lau cửa quét nhà mà các bà cũng không từ khó nhọc, quần ngoại minh vàng, miễn là cho nên công-quả thời thôi, có nhiều người thấy vậy, cảm kích mà vào ăn uống tại nhà hàng ấy đông lắm, trong một ngày thâu được triệu quan, có dư tiền cho các người đi dưỡng bịnh, ấy là phụ-nữ ở các nước văn-minh giúp ích cho xã-hội như thế. Thiết tưởng chị em Nam-Việt ta nên bắt chước điều hay, noi theo gương sáng của các bà Âu Mỹ, mà bỏ cái tích-lũy tiền-tiền cho đầy tôi, chăm chăm mưu cầu những sự lợi riêng, còn ngoài xã-hội công-thương đình-đốn, kỹ-nghệ suy-đồi, ai ngu-dốt, ai tai-nạn mặc ai, cái câu tục ngữ « ai tai nạn nấy » làm cho quốc-dân ta kém lòng công-ích, có thiệt hại cho nước nhà biết bao!! Chị em ta nên tự tỉnh mà lưu-tâm đến các việc ích chung, dầu cho tốn của nhọc công cũng đừng sá quản, người trong một hội, một mục-đích, thì phải đồng-tâm hiệp-lực, dầu-cật chung-lưng, tạo thành cái công đức lớn lao, tối vời đồng-bào, gây nên hạnh-phước cho tương-lai, khỏi hổ với chị em các nước, muốn được như thế, không nên đem lòng ghen-ghét, hay là ỷ lại lẫn nhau, rồi chi cầu lấy hư-danh mà tranh giành ngôi thứ, đoạt lợi lẫn-quyền, làm phương hại đến việc công-ích, những tấn « kịch » như thế, đã xảy ra trong đám mày-râu nhiều lắm, nay chị em lăng khuê-tú, cũng nên giữ gìn, vì thấy: « xe trước ngã, xe sau phải tránh », mà phòng ngừa kẻo nhiễm lấy cái tánh hám danh ấy, đã cũng mà góp chút công-tâm, thì nên lấy lòng bác-ái, bỏ tánh kiêu-căng, người trong đoàn-thể, dầu bà Mạng phụ với chị thường-dân cũng coi nhau bình đẳng. Khi kén chọn người ra đảm đương công việc hội, thì nên tùy tài tùy đức mà chọn, không nên so vì chức phận, lớn nhỏ giầu nghèo, vì thời nay kinh-trong người có tư-cách tài-năng, không trong ở tiền của vật-chất bề ngoài, huống hồ chỉ việc công ích, ta phải công-tâm mà kén lấy người có tài đức, có thể gánh vác đảm-đương, trách-nhiệm lớn lao cho việc công-ích ngày một tiến-bộ là hơn. Đại-để như mấy điều đã kể trên, mong rằng chị em ta đem hết lòng bác ái, hết dạ nhiệt-thành mà làm các công việc có ích-lợi cho đồng-bào, cho tổ-quốc, và làm vẻ-vang cho nữ-giới, sau nầy bọn nam-nhi khỏi thấy ta « hèn-kém » mà khinh-khi nữa!!

HUỲNH-THỊ BẢO-HÒA, soạn.

BẢN TRỊ SỰ 1927-1928

Bản Hội-đồng trị sự mới 1927-1928 của Tương-Tế Ngưu-Hồi Tổng-Thư-Viện Cuộc Tỷ Thương Mãi, Kỹ-Nghệ Cấp Chánh-trị Nam-kỳ (Société de Secours Mutuels des Planteurs Indigènes de Commerce, d'Industrie et d'Administration de Cochinchine) đắc cử bởi Assemblée Générale ngày 24 Juillet, như sau nầy:

Président: M. Nguyễn-văn-Học;
Vice-Président: M. T-Ấn-Sơn-Chư;
Trésorier: M. Bùi-quang-Chiêu;
Trésorier adjoint: M. Lý-văn-Tăng;
Secrétaire: M. Nguyễn-văn-Kỳ;
Secrétaire adjoint: M. Nguyễn-văn-Phùng;

Commissaires aux comptes:
MM. Nguyễn-văn-Ngân;
Nguyễn-kim-Thì;
Trần-văn-Tôn;
Phạm-văn-Phiên;

N. B. Những thơ từ và tin tức thủ thuộc về bổn hội, xin đo nơi ông Hội-trưởng là M. Nguyễn-văn-Học 15, Quai de Belgique, Saigon.

Á-PHIỆN — NHA-PHIẾN

(Tiếp theo)

Toa thuốc của tôi

Đã rằng dùng thuốc Bắc mà trừ á-phiện, thì khó mà trừ. Tôi sẽ bày cũng đã có giải. Nếu không dùng thuốc Bắc, thì toa của tôi dùng thuốc Nam hay là những chi?

Ai nấy đều biết rõ á-phiện là nha-phiến bởi cái tính cái nha của cây thầu má ra. Sức nó mạnh lắm. Nếu chẳng dùng đồ mạnh mà trừ nó, thì chẳng chi trừ nổi. Đồ mạnh ấy là gì? Cái tính cái nha của cây thầu làm ra thuốc mạnh, muốn trừ thuốc mạnh ấy, thì cũng phải dùng rõng cái tính trừ mới nổi; song cái tính mà trừ á-phiện đây, chẳng phải là tính của cây thầu, mà là cái tính của các thứ hoa, nhứt là hoa Thâu-riêng, hoa Khế. Ấy là hai thứ hoa chánh vai tuồng, còn mượn mấy thứ hoa khác theo phụ lực. Cũng có đủ ba vị thuốc Nam theo mà phụ tá.

Toa thuốc nầy không ngâm rượu mà phải sắc ra như thuốc Bắc thuốc Nam. Mới không đắng không hôi, mùi như nước trà đậm. uống cũng như uống trà. liệu theo cử bát của mình mà uống. Người đầu mắc công-nghiệp buộc, uống nó cũng không chi ngăn trở. Cứ mỗi ngày hai buổi đi lần như thường, vì nó không công phạt. Có hơi buồn một chút vậy thôi. Mà coi buồn ấy là lẽ cố nhiên, người biết hút, không lấy chi làm lạ.

Theo các vị trong toa thuốc của tôi đây, nếu có sẵn má mua, thì không mấy cớ; không có sẵn, phải đi tìm thì cũng ấy cỏ nhọc. Nhà nghèo không nên bỏ, chẳng phải tại toa thuốc nầy, vì toa nầy không mất giá, năm bảy rất bạc có nghĩa là gì. Không nên bỏ là tại cách tiếp dưỡng mất mỏ.

Uống thuốc bổ đặng ba ngày đêm rồi uống thuốc xổ. Xổ rồi thì bổ. Hễ chưa chừng mà uống thuốc bổ á-phiện cho đặng sáu bảy ngày hay là chín mười ngày. Tới đó là lúc mình bưng chén thuốc bổ á-phiện đưa lên chưa tới miệng đã bắt nhọn. Đã cũng là lúc mình bức thuốc bổ á-phiện, không uống nữa. Từ đây uống thuốc bổ khi lực tới mãi, đặng mà dưỡng nội tạng lục phủ cho có sức mạnh mà chống cự.

Bấy nhiêu đó chưa phải đủ. Còn phải có thuốc chận ho, chận nhức đầu, chận đau bụng làm thông trường. Nghe người bổ thuốc ngũ ho một tiếng, nói rằng ngừa cổ, sáng ngày phải bổ thuốc chận liền. Ho nhức đầu phải có thuốc xông; ho đau bụng cũng phải có đồ trừ khử. Cũng bởi người bỏ á-phiện sợ ho, sợ nhức đầu, sợ làm thông trường. Hễ vườn một bình nầy, trừ không nổi, thì khó mà khỏi wang bình ngặt. Cớ ấy nếp, bỏ á-phiện cầm rượu; nhưt là trong những ngày uống thuốc bổ. Bỏ đặng nửa thang hai mươi ngày rồi, đặng uống rượu bổ. Rượu mạnh uống mà chơi thì không nên: vì rượu là người của á-phiện. Mới bỏ thuốc uống rượu nó mà dục ngập, bắt hút. Uống nhiều, nó lại làm bịnh thống-trường. Cho nên người bỏ á-phiện mà không uống một nhỏ rượu, thì ắc đã g toàn hảo. Á-phiện không thể vật mình mà đè nổi, vì mình đã có sức bổ dưỡng.

Tưởng theo toa thuốc nầy mà bỏ á-phiện, thì không phải sợ á-phiện mà trành đến. Bỏ đang bốn năm ngày rồi, ai hút mình cứ việc nằm gần chơi, nó hợi. Đã không bắt thèm mà mùi khói bay lại khó chịu. Mùi đã khết nghẹt lại tanh; vì bể người nằm hút đó, hút thuốc hấp, chớ không phải hút nhựa. Có người cầm không nổi mà phải mửa vọt. Bỏ dứt sau tháng rồi, chưa biết mùi á-phiện là thơm. Nhớ vậy nên không trành đến mà không hề biết thèm, muốn hút.

Tóm lại dùng toa thuốc nầy mà bỏ, thì nói mười ngày bỏ dứt; uống thuốc bổ đúng một tháng mới thôi. Thuốc bổ nhiều ít tùy sức người yếu mạnh.

Tôn

Thuốc bổ: 1 $ 50 là nhiều.
Thuốc bổ: 30 $ 00 là ít.

Xem cũng lời giải của tôi rồi, ai muốn bỏ tôi bỏ giùm cho. Tôi không ăn tiền. Mà tôi cũng không lãnh tiền. Cầm toa đi bỏ mà trả tiền lấy. Tôi ra công chỉ bấu mà giữ gìn cho nếp thôi. Người ở xa, muốn bỏ khỏi chưa khỏi lên Saigon chừng một tháng, tôi bỏ dứt. Khi trở về đã da thảnh thơi, vợ con đặng rui mầng.

LÊ HOÀNG-MƯU.

Giải về số Hanoi

Ai chưa hiểu, nên xem

Từ hôm số Hanoi 100.000$00 xổ ra đến nay, bổn-báo có tiếp được nhiều bức thơ ở lục châu gởi đến hỏi thăm cách thế số đó: Sao gọi là trúng, sao gọi là trật, nếu trúng số mà không trúng série, hoặc trúng số ở hàng nầy mà trúng série ở hàng khác, thì có cho là trúng được hay không. Rốt lại hỏi: Tại sao lại bày ra « Série » — « Série » là nghĩa gì.

Vì bổn phận nhà báo, vì tờ báo là cơ-quan của quốc-dân, chẳng lẽ các bạn hỏi vậy mà đành bỏ qua, không lời giải phân thiệt hơn cho ra lẽ; dầu rằng ấy là đáp rồi, giải rồi cho mấy bạn đọc báo ở xổ báo trước.

Vậy trước hết xin nói nghĩa chữ « Série ». — Série chính là « bộ »: bảy série ra là cết cho tiện, cho gom bớt số, khỏi phải cái phiền là cao số, vì số ấy ra tới một triệu. Muốn cho phân nhiều được rộ hơn nữa, bổn-báo xin giải kỹ như sau nầy:

Thì-dụ bổn-báo đây là hội mở cuộc đánh số, tính ra 10.000 số, song nếu biến số từ 1 tới 10.000 thì chẳng là cao lắm; muốn cho tiện, cho thấp số, bổn-báo chỉ ra tới số 100 thôi, nhưng phải lập thêm bộ (Série). Như série 1 thì có cả 100 số série 1, série 2 thì có cả 100 số série 2, série 3 thì có cả 100 số série 3, cứ mãi vậy cho tới série 100 cũng có cả 100 série 100. Tính ra thế coi, 100 lần 100 như vậy có phải đủ 10.000 không? Ấy vậy, bảy série ra là cết gom số lại cho đừng cao mà thôi, chớ không chi lạ.

Có nhiều người lầm nghĩ rằng nói: 55 ninh 200 série 10 mà không được trúng, vì trúng số mà trật série thì chắc số ấy phải bỏ cho hội. chớ đâu còn ai có cái số 200 như mình nữa đâu hòng trúng? Nghĩ như vậy là lầm lắm. Phải có người trúng chớ! Đừng nói số 200 trúng nhau có hai ba người mà thôi, có tới cả ngàn người trúng số 200 như vậy, chỉ khác là khác cái série đó thôi.

Đến série cũng vậy. Nói số mình série 10, thì cũng có cả ngàn người trúng série 10 như mình vậy, chỉ khác là khác cái số thôi đó.

Bày giờ giải qua việc trúng trật, nhưng trường đầu chẳng giải, cứ xem cái nghĩa « série là gì » đã nói trên kia cũng đủ hiểu rồi. Hễ trúng số trúng série thì mới gọi là trúng được: bằng trúng số mà trật série, hoặc trúng série mà trật số thì cũng hà chuột. Hay là trúng số ở hàng nầy mà trúng série lại ở hàng kia thì thôi cũng phải tay.... chưa ăn trét; để nhường lại cho người nào có đủ chế với xôi hưởng lấy.

Kia như xã-trưởng Lê-ngọc-Diệp kia mà trúng được 100.000 $ lại tại sao? Hà chẳng phải nhờ có đủ chế với số, số trúng mà série cũng không trật. Chớ phải biết rằng cái số 767 đó nào phải một mình xã-trưởng có đâu. thiếu gì, nhưng rủi may xấu tốt là tại cái số 767 đó chớ.

Ấy, giải phân đã can kể, xin ai là người chưa hiểu nên xem đấy mà hiểu giùm; nhưt là đừng các cô — vì trúng nữa trật nữa nói rằng cuộc số ăn cướp ăn gian » mà ra điều chẳng phải.

Xem bài đáp « TUỔI RỦA » nơi trương thứ ba.

CUỘC KHAI CHỢ-MỚI TÂNĐINH (Saigon)

Ngày 26 Juillet 1927.

BÀI DIỄN-TỪ'

của quan Thống-đốc Nam-kỳ

Thưa quan Đốc-lý,
Các ngài,

Bổn-chức lấy làm vui lòng mà khen Hội-đồng thành-phố Saigon vì sự lập nên cái chợ tốt đẹp nầy. Xây cất đầu đó diễn-đậu, sắp đặt đâu đó phải cách kiêm-thôi, thiệt cái tài của mấy vị kỹ-sư ta rất nên vinh-hiển vậy. Cái chợ mới đây cũng chứng rằng Hội-đồng thành-phố thường ân-cần lo-lắng đến bá bay quyền-lợi của cư-dân ở trong tỉnh-ly phiền ba cây Kia là cái Chợ-mới khác ở giữa trung-tiêm Saigon làm cho quận ấy hưởng-nhờ biết bao nhiêu là lợi-ích; chưa chi mà người ta đã cho chợ ấy là nhỏ quá rồi, chớ hồi mới cất nó lên, ai cũng lấy làm lớn rộng mênh-mông đối với cái chợ cũ mà mấy người cố-cựu ở Saigon còn nhớ ràng-ràng trong trí. Thành-phố chẳng muốn để cho cái quận xa nầy mất phần tiện-lợi chợ bùa của quận kia đã hưởng thành-phố nghĩ vậy thiệt là rất phải.

Cô lẽ một ngày kia, cái chợ Tânđịnh nầy, ngày nay có người cho là lớn lắm, cũng sẽ hóa ra chật hẹp không thể chứa hết đám người bán-buôn bày hàng la-liệt và kẻ đến mua qua lại dập-dìu. Chiếm-nghiệm việc qua rồi, thì thấy rằng cuộc thạnh-phát của thành-phố Saigon thường khi trỗi hơn đều người tiếp-định trong sự tiến triển đình-đến ở đó xưa nay. Bổn chức rất vui lòng gặp dịp dịp nầy mà khong khen Hội-đồng thành-phố thường ngày bền chí gắn công, kiếm thế làm cho Saigon thêm đều, thuận-tiện và có một cái quang-cảnh đẹp-đẽ thêm hiểu rõ cuộc tương-lai thành-phố thế nào. Thương-mãi ở đó, kỹ-nghệ ở đó và cư-dân ở đó mỗi năm tăng số thường-thường; vì nó đã lớn thành-phố xứng với cái hiệu xưa « *Paulatin crescam ta phát lần-lần* », ngày nay thành-phố cũng có thể lấy cái hiệu khác nầy « *Quo nos crescam.* Tới đâu mà ta chẳng phát? » Bản đồ mở rộng, Saigon một bề thì gấp rành với Chợ-lớn, còn Gia-định một bề thì sẵn ngăng sông rạch gồm hết vùng Khánh-hội chết người ăn ở vui-vầy, mỗi mỗi dinh sanh nhiều thế.

Saigon càng ngày càng trở nên một cái thành trong mấy cái lớn hơn hết của Viễn-đông; bây giờ cũng là một cái trong mấy cái đẹp nhứt, lại chính là kinh-đô của miền Đông-pháp vậy. Bởi thế cho nên công trình của các ngài trong đợi biết bao. Phải làm ra và tu-bổ đường-sá cùng nơi, công nầy ổng kia đủ thứ. Cuộc làm rất rộng và rất phân-phiền, nên tay mấy sở của thành-phố cần-mẫn hết sức, mà cũng có lúc làm chẳng đặng kham, đều ấy chẳng có cái chi là lạ.

Các ngài chẳng thiếu lòng bền chí cố, song các ngài không đủ công nhơn. Tưởng cũng khó bề bày ra thuế mới; còn thuế sẵn có ngày nay thì tuy là có thể tăng thêm, song cũng phải giữ chừng gìu mực. Số thâu-xuất quảng-hạt Nam-kỳ thì oằn-oại dưới khoản chi-tiêu rất nặng về việc riêng của mình; và nếu số thâu-xuất ấy nhưng cho thành-phố hết một phần tiền thâu-nạp, thì tức nhiên Chánh-phủ Nam-kỳ phải kiếm nguồn lợi khác mà thế vô; như vậy thì buồn lại cũng là con dân chịu thêm gánh thuế. Bổn-chức tưởng nên làm như thành-phố Hanoi, dùng phương công trái mà kiếm tiền-tài; làm như vậy thì phải lắm, vì công-cuộc lập ra chẳng qua là để cho lớp sau hưởng dụng, mà công-trái thì chính về phần lớp ấy thối hưởn cho thanh.

Dầy chẳng phải là nơi bàn-luận về cách tổ chức công-trái làm sao. Bổn-chức đợi ý cho các ngài biết chút vậy thôi. Chúng ta sẽ nói tới việc kỳ hẳn hỏi mà cầu cho thành-lựu chứng nào có thể lập ra một lới nghị định về công-trái trước đem về Saigon cho dân hưởng-dụng.

Các ngài, chúc cho Chợ-mới Tânđịnh hưng-sùng, cho Saigon qui-địa và Hội-đồng thành-phố thân-cận trung-hậu, cả thảy đều vui phần phát-đạt kỳ xương! — TRUNG-NGÔN phụng dịch.

TỔNG CUỘC THỂ THAO ANNAM

Tờ kết-nhận ngày 26 Juillet 1927

Match bữa 26 Juillet

Tandinh an Dakao 3 bàn thua 2 (Homologué).
Goeung an Paul Bert vì bội nầy không đủ (Homologué).
Vậy thì Tandinh với Goeung đánh chầm an matches 5 số H.

∴

Matches sẽ đánh bữa 31 Juillet

3 giờ rưỡi tới 4 giờ rưỡi. — Victoria với Thudaumot. — Giám-cuộc M. Lân.
4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi. — Thudaumot với Chaloin A. — Giám-cuộc M. Vỹ.

∴

Công cử hai vị Commissaires cho T. C. T. A. T.

M. Tuấn và M. Danh đặng cử làm « Commissaires » cho T. C. trọn năm 1927-1928.

THĂNG QUAN TẤN TƯỚC

Sở cảnh-sát

Lên chức brigadier-chef :

M. Nguyen-van-Hay, brigadier de 1re cl.

Lên chức brigadier de 1re classe :

MM. Ng-v-Ky (B), brigadier de 2e cl. (Saigon)
Dinh-v-Tien, id. (Saigon)
Le-van-Chung, id. (Saigon)

Lên chức brigadier de 2e classe :

MM. Tran-v-Le, S.-brigadier de 1re cl. (Cholon)
Pham-tan-Dug, id. (Cholon)
Dang-van-Co, id. (Cholon)
Truong-v-Hai, id. (Saigon)

Lên chức Sous-brigadier de 1re classe :

MM. Din-v-Yang, S-brigad. de 2e cl. (Saigon)
Ho-van-Tug, id. (Saigon)
Tran-van-Tu, id. (Saigon)
Le-van-Thot, id. (Ch-lon)
Ng-van-Dung, id. (Cholon)

Lên chức Sous-brigadier de 2e classe :

MM. Tran-van-Kim, Agent de 1re cl. (Saigon)
Bui-van-Ken, id. (Cholon)
Mai-van-Tuoc, id. (Saigon)
Le-van-Dau, id. (Saigon)
Ng-van-Giao, id. (Cholon)

Lên chức Agent de 1re classe :

MM. Truong-v.-Dai, agent de 2e cl. (Saigon)
Nguyen-v-Dai, id. (Cholon)
Do-van-Hon, id. (Cholon)
Huynh-v-Phong, id. (Cholon)
Doan-van-Nai, id. (Saigon)
Nguyen-v-Hy, id. (Cho'on)
Nguyen-g-Tang, id. (Saigon)

Lên chức Agent de 2e classe :

MM. Do-van-Thu (A), agent de 3e cl. (Saigon)
Pham-v-Truoc, id. (Saigon)
Nguyen-v-Ty, id. (Saigon)
Trang-cong-Pham, id. (Saigon)
Tran-van-Xuan, id. (Saigon)
Nguyen-van-Tien, id. (Cholon)
Nguyen-van-Bi, id. (Cholon)
Nguyen-van-Cuong, id. (Saigon)
Nguyen-van-Dai, id. (Cholon)
Nguyen-van-Nyoc, id. (Cho'on)
Nguyen-van-De, id. (Cholon)
Trien-van-Thi, id. (Saigon)
Le-van-Thien, id. (Cholon)
Pham-van-Lieng, id. (Saigon)

Ai kén chọn
Một-xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm M. François SỰ 67 rue Vannier chợ-cũ Saigon. — Mới lại hột mắt bộ lối 5.000$, 6.000$ và 7.000$.

Bông tai mỗi đôi lối 3.000$, 4.000$ Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure) mời qui khách đến xem ít khi có.

Aay kính,
M. François SỰ.

Phố trống sạch sẽ có đèn nước cho mướn.

Ở đường Duranton số 40-48 và đường hẻm 41 & 41 B.

Hỏi chủ ở 76 rue Vannier.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 28 Juillet 1927.

GIÁ BẠC

	26-7		27-7	
Nhà-nước	12 F.	96	12 F.	96
Ngân-hàng Đông-pháp	12	90	12	90
Banque Franco Chinoise	12	90	12	90
Banque de Saigon	12	95	12	95
Financ. Fse. et C.	12	90	12	90
Hong-kong Shanghai	12	95	12	95
Chartered Bank	12	90	12	95

MỄ CỐC

Giá tiền chỉ đến nhà-máy Cholon bao lấy tuần gió 100 kilos

		Par piastre du 25	Par 100 k
Vinhlong		4560	6577
Gocong		5.84	7.11
Bai-xau		4.69	6.90
Bastiles		4.73	6.94
Namvian	Gạo trắng	4.30	6.32
	Gạo đỏ	3.60	5.79
Gạo bạn trắng		4 56	6 69

Muốn bán

Hai miếng đất liền nhau, ước chừng 2.000 thước vuôn ở tại Chợ-quán (quận thứ mười.)

Ai muốn mua xin hỏi nhà SÁU ĐỨC ở trước cửa nhà-thờ Chợ-quán, mà thương nghị.

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

206-210, Boulevard Chanoinesse-Lanhat, Saigon

1e Hội thi « Việt-Nam Sơ-đẳng Tiểu-học Văn-bằng »
Ngày 13 Juin 1927
(Certificat d'Etudes Elémentaires Franco-Indigènes)
Bốn mươi trò ứng cử, đậu được 37 trò (có một trò khách Quảng-đông)

2e Hội thi « Bằng-cấp Pháp-Việt Sơ-học »
Ngày 27 Juin 1927
(Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes)

Mười sáu trò ứng cử, đậu được 15 trò kể tên sau nầy (có 2 trò khách Quảng-đông và Triều-châu).

1e Nguyễn-hữu-Trọng — Sadec
2e Hồng-văn-Tiết »
3e Tôn-thất-Lộc »
4e Nguyễn-đăng-Giai »
5e Đào-văn-Cẩm »
6e Huỳnh-Thành (Quảng Ngãi) Rachgia
7e Quách-văn-Thông »
8e Kommanuel Ng-v-Hoàn Saigon
9e Trần-văn-Lượn Cholon
10e Nguyễn-văn-Thương »
11e Lê-văn-Nhã Gò-công
12e Nguyễn-văn-ST Mỹtho
13e Võ-văn-Bỉ »
14e Trần-quang-Lang Bạclieu
15e Châu-vĩnh-An (Sa đéc) »

3e Hội thi « Bằng-cấp Sơ-học tây » (14 Juillet 1927)
(Certificat d'Etudes Primaires français)
Ba trò ứng cử đậu được một trò Nguyễn-đăng-Giai, Sadec

Ngày bắt trường = 10 Juillet 1927
Ngày tựu trường = 1er Août 1927

Sĩ tử cũ hãy nhớ ngày tựu cho đúng, nếu trì trễ sẽ mất chu.

Những học sanh mới muốn thy giáo nơi bổn trường, thì từ đây phụ huynh hãy viết thơ mà gửi chỗ trước kẻo bắt, hoặc hết chương trình dĩ-vị lệ học thì bổn trường sẵn lòng gởi đến.

Học sanh của bổn trường thi đậu Bằng Sơ học rồi được tương lên hạng lối nghiệp năm đầu theo học nơi trường Bổn-quốc (phải chịu khảo thi khi nhập trường Bổn-quốc, nhưng sẽ ăn ngủ tại bổn-trường).

Nay cáo bạch,
GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Đồng tình ăn cắp

Bữa rồi, Võ-thị-Lang, đầu bếp, nhà ở tại đường Taberd số 40, có đến bắt cáo với ông cả rằng tên Ngo-van-Thien, 18 tuổi, làm ruộng hiện nay nó nghiệp-nghề, ở đường hẻm Verdun và Cao-van-Huc, 32 tuổi, kéo xe-kéo, cả hai đồng tình thừa lúc thím cảnh leo tường vào rình coi bàn hột xoàn bằng cây teck, giá đáng 45 đồng.

Nghe qua, ông cả bèn sai bắt hai bọn ta đến, làm phác bằng rồi giải lên tòa. Chẳng những chỉ có hai bọn nầy mà thôi. Ngoài ra, Nguyen-thi-Nam, 20 tuổi, ở bổn song hiện nay vô nghiệp-nghệ, nhà ở tại đường hẻm Verdun cũng bị liên can vào vụ trộm ấy nữa. Hiện nay cũng bị bắt giải tòa để chờ ngày quan trên nghị xét.

Đó có ít cũng vì nghèo rồi sinh tâm làm bậy đó đa. Ôi, mà ai có biểu làm điều dữ mà đỡ cho tại nghèo.

Vắng mặt một chút thì tiu

Thiết là mau! Thiết là lẹ! Doan-van-Ky là người giúp việc cho nhà máy nước đã, bữa rồi vì cớ việc ra đi một chút. Trước khi đi, mảng cái áo trên mặt rồi mới ra đi; số trong áo có đề một cái bóp-phơi, có đựng một số bạc 2 đồng và giấy-má riêng. Cũng trông chắc rằng thằng lẻ ai vào đó mà lấy. Dè đâu đi ra một hồi, chẳng lâu, tên trở về đàm lên mắc thì chỉ thấy còn cái móc không, chớ áo, bóp-phơi, tiền-bạc, giấy-má gì cũng đều bay tu đâu mất rồi. Làm tuồng như mấy món ấy nó nhờ chắp nhơ chạy theo!

Tức thì Doan-van-Ky bèn đi báo với ông Cả đến làm đơn kêu, đoạn bắt tên Le-v.-Quanh vì bị nghi, đã nhiều phen ăn cắp vặt. Nhưng chẳng hề thì Quanh chối đái rằng một hai không có. Hiện nay còn đang xét.

J'offre aux Lecteurs et Lectrices
la possibilité de faire agrandir
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE

Il suffit d'envoyer une photo, soit individuelle ou groupe sur laquel on spécifiera la première que l'on désire faire reproduire à **M. P. FLAMENT, artiste-portraitiste, 51, r. Bordenave, Paris (16e)**, qui vous retournera votre photo accompagnée d'un agrandissement inoxydable d'un fini et d'une ressemblance irréprochables qu'il a pour modèle, au prix de 90 fr. rendu franco à domicile contre remboursement conditionnel. Délai 30 jours environ. — Mes travaux sont les plus artistiques, les plus ressemblants les moins chers du local. Paris. Ma devise est : Travail, Loyauté, Honnêteté.

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'Adjudication : *Salle d'adjudication des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 4 Août 1927, à dix heures.*

Objet : *Construction de 2 ponts en béton armé sur la Route Provinciale N° 36 (Subdivision de Travinh).*

Importance approximative : **15.760$00**

Cautionnements { provisoire **250$00** / définitif **5.000$00**

Bureau où le dossier peut être consulté : *Bureau de l'Ingénieur Principal, Chef de l'Arrondissement du Centre, tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés, aux heures ordinaires d'ouverture des Bureaux.*

DỜI NHÀ

Nhà âm-công hiệu Tích-Đức cua tôi là Nguyễn-văn Phác lâu nay ở tại đường Quai de Belgique môn bài 94 Saigon.

Nay tôi dời về một căng nhà lầu cũng ở đường ấy môn bài số 36, vì căng nhà cũ lối mười ở lâu nay nó đã cũ và hư rồi, chủ phố sẽ cất lại, nên tôi phải đem nói ra phía ngoài gần hàng tiêu một chút. Kể từ 1er Juillet 1927.

Nay kính,
NGUYỄN-VĂN-PHÁC.

NỮ-CÔNG HỌC-HỘI

Ban trị-sự xin mời hiệp đại hội - đồng

Thưa các bà các cô.

Ta bữa mảng-một tháng tư khởi sự đăng quảng-cáo mời các nhà, lân trợ về việc làm nhà hội quán đến nay, thảo được số tiền bao nhiêu đều đã lần lượt đăng lên báo-chương và phương danh quí tánh rõ ràng rồi; thơ như lời quảng-cáo từ lúc đến nay được ba tháng, mà số bạc cần ít lắm, nếu ấy mới sự bà các cô hội-viên trong hội, đến ngày chủ-nhựt sau là 31 Juillet hiệp đại hội-đồng, để định bàn cảng việc mà làm, những chị em ở xa gần đều nên chiếu cố việc hội mà quả hội đến nhà tạm thời hội-quán, để có mặt đăng đủ cho để bàn tính thì qui hóa lắm, nếu vì lẽ riêng không thể tới được, thì phải viết giấy cáo mà cho hội biết ý-kiến thế nào, để lấy số đông người ưng thuận mà thi hành, kẻo trễ nải không biết bao giờ đạt đến mục-đích.

Nay kính,
Thay mặt cho ban trị-sự.
Chánh hội-trưởng
BÀM-PHƯƠNG.

Công-văn

Vì lời nghị quan Nguyen-soái Nam-kỳ ngày 25 Juillet 1927.

Bản cử-tri (làng Thanh-hóa, tỉnh Bạclieu, xin lo tựu lại bầu chúa-nhựt ngày 21 Août 1927 đăng cử một viên hội-đồng địa hạt, thế cho M. Ngô-khí-Jin từ chức.

M. Ng-van-Thiết, phó quản nhứt hạng về lính khố-xanh tại Thudaumột được phép nghỉ dưỡng bịnh ba tháng.

Mme Bizot, Gabrielle née Latour, giáo-sư sơ-học Nam-kỳ, được phép nghỉ 6 tháng lãnh trọn lương, tại Marseille (B. du Rhône).

M. Bizot (Adrien) giáo-viên hạng nhơn về (Cadre métropolitain) được phép dưỡng kỳ nghỉ 6 tháng, lãnh trọn lương, tại Paris (Seine).

M. Ng-van-Thanh, thông-phán tột bậc đã nghỉ phép, nay đắc lịnh đi tùng sự quan chủ tỉnh Gocong thế cho thầy Quach-van-Tiet xin từ chức.

M. Lê-minh-Tâm, thơ-ký nhứt hạng, giáp việc tại tòa năm dinh Hiệp-lý, từ ngày ra nhà thương sẽ được phép nghỉ dưỡng bịnh ba tháng.

Bịnh tol

Làng Tiêu-thầy (tổng Bảo-đức) và làng Tân-thanh-Đình (tổng Minh-đạt) tại hạt Bentre, nay trở bề mắc chứng tol.

Cón lời nghị đánh 29 Juin 1927, chàng làng Phú-phong và Bang-long (tổng Lợi-trường) Mytho có bịnh tol, nay thêm ra làng Thuận-đức (tổng Thuận-trị) cũng thuộc hạt ấy.

Nhà ngủ mới lập

HIỆN CHO KHÁCH DU NGOẠN

Nơi nơi đều van danh suối « Xuân-Trường » (đường đi Biênhoa, cách Thudauc 3 ngàn trước) là nơi thắng cảnh.

Ngày đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiếc vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngủ nghỉ vốn không. Nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giấy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « THANH-TUYỀN LỮ-QUÁN » để hiến cho chư Liệt-qui đi sáng bán hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vi sạch sẽ, rộng rãi và mát — Vì việc ăn uống thì có sẵn bếp đủ lẽ nghi khuôn phép hẳn hai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư Liệt-qui chiếu cố.

HUỲNH-VĂN-TUỔI.
kính mời.

SADEC

Ăn vừa thua giựt

Ngày 18 Juillet 1927, có tên Ngô-lô người thợ-bạc đến ăng Cô thưa tên Lê-Sâm là chệt nước Quảng-đông, thường người-ta kêu là Ba Sâm và tên Dậu ở làng Tân-hưng, vì hai người nầy trên đầy, đồng lòng giựt của nó hết 120$00, ông Cả nghe vậy tiền đi đến nơi bắt hai tên nói trên đầy đem về bót. Iối ra rồi rồi là công chuyện như vậy. Tên Dậu là một bọc cờ bạc, nên ngày nói trên đầy có kêu tên Ngô lại nhà nó đánh bài mà, nên tên Ngô mới đến trong khi đó tên Sâm thua hết tiền rồi kiếm chuyện cãi lẫy nhau, kế đó tên Ngô xuống lầy bạc lại, nên ăc lòng mới đi thưa với ông Cả. Khi ông Cả lấy ăn-kết xong rồi qua ngày 21 Juillet mới giải nội vụ xuống tòa chờ lịnh quan Biện-lý.

LỜI THIÊM. — Nghe đâu đâm nầy đâu có giải xuống tòa thì tên Sâm cũng có tội, nên khi giải oanh ta xuống tòa thì không chịu đi tàu, vì anh ta là người có tiền nên mướn riêng một cái xe-hơi đăng đi, làm cho nhà-nước khỏi phần tốn kém.

Thiết khá quá, phải chi bắt đặng mười đám như vậy thì nhà-nước có lo gì tiền phí-lộ.

Bị gẫy tòa vì tội du-côn

Ngày 21 Juillet 1927, ông quản tuần-thành có bắt đặng một người dân vô bót, hỏi ra mới rõ là Lê-văn-Hoành kêu là Quảng, 25 tuổi, ở làng Bình-long, vô ngụ tại làng Tân-phú-đông, chuyên nghề ăn cắp vặt, nên ông quản bắt đặng hồi ra thì cáo ta có ăn cắp một cái áo bà-ba của tên Kỳ. Liền đó giải qua ông Cả rồi làm giấy giải xuống tòa. Tên nầy có tiền án 2 lần rồi, chắc lần nầy không khỏi nặng.

MUỐN BÁN

« Muốn bán một cái xe-hơi hiệu « STUDEBAKER » 25 MS-lực, 6 máy vô ruột và Binh accus đều còn mới. Xe nầy đề dùng đưa hành khách rất tiện. Dịp may giá đánh thiệt rẻ. »

Xin đọc nơi M. Petier 19 place de Théâtre, Saigon.

Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Huỳnh-công-Phát Học-đường

19 à 35, Boulevard Kitchener, Cầu-ông-lãnh, (Saigon)

Tựu trường : Ngày thứ hai 1er Août 1927

Nhằm ngày mồng bốn tháng bảy năm ấy. Cuộc kết quả của học sanh nơi Bổn-trường trong hai hội thi năm nay :

Hồi thi **VĂN-BẰNG TIỂU-HỌC** *ngày 13 Juin 1927 : Đi thi* **45 trò** *(có học-sanh lớp tư trong đó), đậu trọn* **45 trò**, *không trò nào rớt hết.*

Hồi thi **VĂN-BẰNG SƠ-HỌC** *ngày 29 Juin 1927 : Trường chọn đi thi* **20 trò** *(Candidats Officiels), đậu được* **16 trò**, *lại có ba trò tính nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu dưới đây :*

1 Cao-văn-Bông (Bentre)
2 Nguyễn-văn-Hội (Binh-thuận)
3 Nguyễn-thanh-Hà (Thầudoc)
4 Nguyễn-long-Goc (Giadinh)
5 Thơn-văn-Châu (Giadinh)
6 Trương-thời-Tang (Giadinh)
7 Châu-văn-Bông (anthe)
8 Lê-văn-Thô (Vinhlong)
9 Lê-văn-Nôm (Sadec)
10 Triều-thoth (octrang)
11 Nguyễn-văn-Sĩ (Sadec)
12 Trương-văn-Hưng (Saigon)
13 Nguyễn-trinh-Thoại (Sóctrang)
14 Nguyễn-văn-Bực (Cholon)
15 Tôn-thất-Kiên (Travinh)
16 Nguyễn-văn-Nghiêm (Saigon)
17 Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiết)
18 Quách-vĩnh-Kiên (Bạclieu)
19 Lý-như-Lân (Tânan)

Số 17, 18 và 19 (Candidats libres)

Kỳ tựu-trường 1er Août năm nầy. Bổn-trường có thâu học-sanh lớp **1re Année** *và* **2e Année**.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (dọi bởi mua rồi đây sẽ khởi sự cất), thì có mở dạy luôn lớp **3e Année** *và* **4e Année**.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-bằng Sơ-học và lớp **1re Année** *và* **2e Année**, *có Giáo-sư (Tây và Đầm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư xuất thân trường Cao-đẳng Hanoi.*

NOTA. — Xin gởi thơ dán chỗ trước và hồi cuối điều-lệ Pần trường.

TỦ SẮT HIỆU

« NUGUE » và « GILLOT »

Các vị phú-gia ở Lục-Châu muốn ở ăn yên ổn, khỏi lo trộm cướp, mỗi người nên sắm một cái tủ-sắt hiệu « NUGUE » hoặc hiệu « GILLOT » đặng cất vàng bạc thì chắc chắn vô cùng.

Những hiệu tủ-sắt nầy làm tại bên Pháp-Quốc, ai có dùng rồi cũng đều khen là tốt về sự chắc chắn, đã vậy trong cơn hỏa hoạn cũng khỏi lo đồ đạc cất ở trong. — Xin mời đến xem thì sẽ thấy các sự tốt của những hiệu kể trên đây.

Đại-lý nơi cái Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghánh ở : **Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Khatrang, Donghoi, Thuxa.**

Feuilleton n° 415 — *Du 28 Juil. 1927.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN NHỨ

HỒI THỨ XVI

Địa huyệt Tề-bá-Sinh (SSébastien)

(Tiếp theo)

Pháp-bi-Nộ — Bẩm Công-tước, trong mấy đêm hội Huê-đăng, nàng Tề-lê-sa n.ồi xe đạo chơi, qua lại thường dùng đầu ze của người Langsa, là Tử-tước.

Công-tước. — Nàng Tề-lê-sa đó là ai, phải vợ chả-trai mi không ?

Pháp-bi-Nộ. — Thưa phải, vợ của Lag-Di Lâm-Bá.

Công-tước. — Rồi sao, đang đầu rồi sao ?

Pháp-bi-Nộ. — Thưa mấy lần hai xe đụng đầu nhau, người Langsa bèn xe kia thấy nàng Tề-lê-sa nhan sắc mặn-mà, ngừ trăm nhan lợc, thì nay liếc mắt nghiêng trông, nhảy nhó tỉ tình trêu ghẹo lại. Nàng Tề-lê-sa thấy vậy cũng làm bộ liếc mắt đưa tình trêu ghẹo lại chơi. Người Langsa ấy ngỡ nàng phải lòng mình, nên chớ xe chạy giáp vòng, đụng đầu nhau nữa, hết hồn mà liệm. Chả-trai của tôi, cũng trong xe ấy, mới cho phép nàng Tề-lê-sa liện lại.

Nam-tước nghe tới đây, lấy làm ngạc-nhiên, nhìn lời không đặng, vùng hỏi :

« Cả Lag-Di Lâm-Bá ngồi trên xe phụ-nữ ấy sao ? Người nói sao chớ cả lý nào cả Lag-Di Lâm-Bá ngồi đó mà Tử-tước Anh-Be chẳng kiên, dám gheo người trên hoa, quên Anh rồi Ên ? »

Pháp-bi-Nộ. — Thưa có chớ ! Cả đêm nào đạo chơi hội Huê-đăng mà không có chả-trai của tôi đi theo ; song theo mà không chướng mắt ra, không ngăn chung, theo mà đôi ý-phục giả xa-pha ngăn cấm cương ngua.

Công-tước. — Ủ, thôi, rồi sao nữa ?

Pháp-bi-Nộ. — Hễ thì hồi liếc mắt đưa tình, cười tráng cợt ghẹo rồi, người Langsa bèn xe kia chắc ý nàng Tề-lê-sa đã phải lòng mình rồi, mới đợi hai xe giáp nhau, gỡ mặt-na, chuồng mặt thiết ra, cho thấy. Bên nầy nàng Tề-lê-sa cũng đáp ý lại, tỏ cho người biết mặt người còn e, chớ tình trong nhơn đã. Khi bao bướm chán chường rồi người Langsa ấy mới xin nàng Tề-lê-sa hẹn nơi kỳ-ngộ. Nàng Tề-lê-sa không hẹp nào mà chẳng hẹn ; hẹn nhau tại nơi nhà-thờ San-Giacomo, song hẹn thì nàng Tề-lê-sa hẹn, còn gặp thì nàng Tề-lê-sa đi cho Bếp-Bô gặp gỡ (Beppo).

Nam-tước Phan. — Tên Bếp-bô đó phải là nàng con-gái giựt lấy đến trên tay Tử-tước Anh-Be đó chăng ?

Pháp-bi-Nộ. — Thưa không ! Người giựt lấy đến trên tay Tử-tước đó thật là con-gái ; còn người thế làm Tề-lê-sa cho Tử-tước đó đó là nam-tử thiếu-niên tên là Bếp-Bô, trạc chừng mười-lăm, cũng là mà-phần mỉ-son, hình-dun gầu-điểu chẳng kém nàng Tề-lê-sa chút nào tất cả.

Nam-tước Phan. — Thế mà Tử-tước Anh-Be là tay quen tối phong-tình, người-hoa nhơm mắt, mà không sai thầu cũng lạ phải chơi !

Pháp-bi-Nộ. — Thưa dẫn cho ai đi nữa cũng phải lầm chăng lựa là Tử-tước ; vì, theo lời tỏ đã nói, Bếp-Bô tuy là nam-tử thiếu-niên mà chẳng kém mặt hương trời sắc nước. Vẫn lại chẳng phải mới mới mình Tử-tước lầm tay, thuở nay cũng đã lầm người vi hoa, đổi đáng tìm hoa mà sa lưới rập.

Công-tước Monte-Cristo. — Ủ, rồi sao ? Bếp-Bô cớp đầu Tử-tước ra ngoài thành phải chăng ?

Pháp-bi-Nộ. — Thưa không. Bếp-Bô cớp đầu một đồi tới đáng ở Marcello, thì có xe chực rước Bếp-Bô mới Tử-tước lên xe. Bếp-Bô lên trước, Tử-tước lên sau. Lên xe mà vui, lên mà cười, ý dường không chút ngại-ngùn, người phàn tin đủ. Xe cũng tới tức ấn lo tức Tử-tước đang say tình đắm sắc, trong hương-cảnh mong-thi khác hơn là mong đăng một chút lòng cho xem, nên trông, dẫn đi đâu thì đắc, đem đi đâu thì đem, ngừ-ý cũng theo, theo cho đến nơi, trông cho mau tới chốn, đặng có sẵn tay mở cửa động Đào, rồi mấy trông rõ lối vào Thiên-thai thế chơ ! Bởi nếu khi lên xe kể sui cặp vợ nhơn nhơn an chỗ rồi, Bếp-Bô, sợ Tử-tước nghi mà sự-sui, mới tỏ cho Tử-tước biết mình tính đem nhau lên chốn cảnh quan hiểm-điểm, vào trong một cái nhà ở cách thành Rôm chừng một dặm, để cùng nhau trăng thề gió hẹn, cũng là khi mưa mây đánh đổ đóa vàng ; Tử-tước đã không dẫn-đá chút nào, lại nói : mấy ngàn cũng thro, mấy vòng cũng lội. Hai đàng ngồi tình-tự cùng nhau, xe chạy thẳng lên đường Hyperte, rồi đã re cửa San-Paolo mà đang-rubi. Chừng xe ra khỏi nơi chốn đông không đăng chừng vài trăm bước, Tử-tước không cầm lòng, trở tài hoa nguyệt.

(Mai tiếp).

THUỐC HÔ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

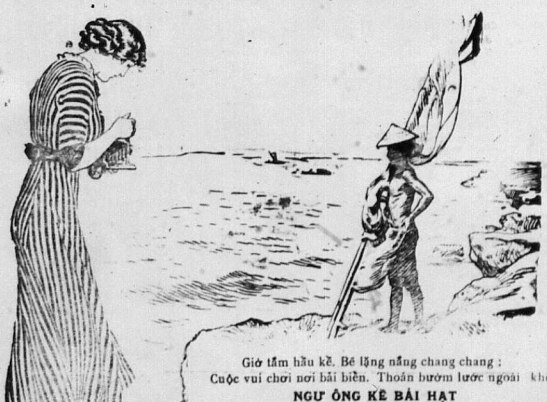
SIROP AKKER

Bịnh ho, ho khục-khắc
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lồng ngực phải, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lòng ngực

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mất hôi hợp, làm cho thở thong mạnh, khác nhổ đam dơ và trừ hết độc độc trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE
Coi chừng trở 48 quan-giáo

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC



Giờ tắm hầu kể. Bé lặng nắng chang chang :
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bướm lước ngoài khơ

NGƯ ÔNG KẾ BÀI HẠT

Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRÁI QUA*, há chẳn nên mượn máy « *KODAK* » chụp lấm đầu tích

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ lâm Đại-lý

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây—Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

BẬT HỮU DỤNG BẬT

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chẳng thì có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các nghề.
Chẳng tôi cũng lãnh lấm lại và cũng các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Gởi cho không những kiểu, bản vẽ, hình giảng, văn văn... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
SALON NAUTIQUE
460, Rue Paul-Blanchy

Hãy hút thuốc

JOB

NHÀ MÁY LỚN LẮM NƯỚC ĐÁ
Tại Châu-thành Cần-thơ
Chủ nhân: TRẦN-ĐẮT-NGHĨA

Kính trình qui ông, qui bà rõ :
Đã mấy năm đ ý thị nghiệm nỗ cảng cước làm nước đá nên nay tôi mua thêm bên Tây qua 1 cái máy lớn làm nước đá tốt lắm, trong vắt, không có bọt lại lâu tan.
Cách làm nước đá rất tinh khiết, lý lưởng lắm, đã có quan thầy đến thị nghiệm được công nhận và lời khen.
Nước đá tốt bán lẻ mỗi kilo..... 0$06
Bán sỉ từ 10 kilos sắp lên, tính mỗi kilo 0 05
Mượn mua bao nhiêu cũng có sẵn.
Vị nào ở xa muốn mua tôi cũng gửi lòng gởi đến nơi kỹ lưỡng, nhưng mà tiền chở và tiền thùng thì phần người mua phải chịu thêm.
Qui vị nào ở xa muốn lãnh lấm đại-biểu bán nước đá nhà mấy tôi, xin đến gặt đến thương nghị.
Xin qui ông, qui bà chiếu cố giúp công nghệ Annam nông bước trong đường thương-trường đến mau giúp giàu nước, thì mới đặng vậy.
Cần-thơ, le 25 Juillet 1927.
Kính cáo.

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$85
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiêm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 80
Thế lực khách trú và văn đề di dân vào Nam kỳ	1 00
Tỉnh thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc } cụ Phan-bội-Châu {	0 10
Tuyên cáo Quốc dân } cụ Phan-bội-Châu {	0 06

CÓ BÁN TẠI :
Imprimerie, Librairie de l'UNION
13.— Rue L. Massard, Saigon

Đáp « tuổi Rùa »

Đăng rồi đó ! Thầy Hồi với Thầy Thuốc gửi nên trường thiết-chiến nơi vấn đề « Đáp tuổi rùa » xem thơ và bài dưới đây thì rõ. Đăng ai thêm cang, mà cũng đừng thêm xen. Độc-giả chư-tôn cứ ngồi xem chơi, để sau bình phẩm.

CHÚ-BÚT

∴

Mượn-Đục, le 27 Juillet 1927.

Ông Chủ-Bút

Kính lời ông rõ :

Nhơn vì lão thầy thuốc Hạ-Cột Hạ-Đôn gì ở Bình-hòa Cholon, vì một chuyện giải chơi, mà nhục-mạ tôi quá lẽ. Tôi lấy làm xấu-hổ với người xử tôi ; nếu tôi lâm thinh mà bỏ qua, thì tôi phải bỏ nghề, bỏ nhà cửa vợ con mà đi chỗ khác. Tôi nóng-nảy đến đôi viết thơ nầy, bài nầy, cây sớp-phơ đem đến ông, xin ông đăng báo, cho tôi đáp với anh Hạ-Cột nầy cho biết mặt. Vậy xin ông vì công, không tây vị ai, chớ phụ ý tôi, tôi nghiệp. Thơ và bài nầy đi rồi, tôi sửa gói lên Saigon, cho gần với anh Hạ-Cột, cho anh biết tôi đui hay sáng. Bởi tôi cũng sẽ viếng ông.

Ít lời chúc ông bình an và sức khoẻ.

TRẦN-LỖ-TỨC

∴

Nầy anh Hạ-Cột,

Anh với tôi vẫn khác nghề, lại khác xứ, chưa từng quen biết nhau. Chưa có khi gặp gỡ, chưa quen biết, thì không chi ân-nghĩa, không chi thù-oán. Vì chi mà bài giải tuổi Rùa của tôi, mà anh dành buông tiếng nhục mạ tôi quá lẽ vậy anh Hạ-Cột ? Tôi không hề nói lời giải của tôi là chanh-lý. Tôi cũng không hề nói lời giải của tôi là thanh-nhã. Duy tôi có nói : Nghề người thuật sao, tôi để ý lại vậy. Hai ly dầu có sai-lầm, có thô tục, thì cũng không phải lỗi ở tôi. Anh có biết chăm hơn, thì anh giải lại. Ai ngăn cản anh. Cang gì anh nhục mạ tôi. Hay là tại anh Hạ-Cột, anh ngươc tôi bẩu « vô cái mu » nên anh hờn ? Hay là tại anh Hạ-Cột, anh nghe tôi nói cái đuôi ngươc-ngoài dựng lên anh giận ? Anh thật quá lắm ! Anh chưa thấy tôi biết lời mà sửa anh đam đoàn tôi vậy ; thử hỏi không biết mô ngang, mà ngang ; chứ lấy không biết bao nhiêu hách dơ gì bề ? Anh hỏi tôi đui hay là sáng. Hỏi anh lại dam lấy tên Trần-lỗ-Tức, xứ Mượn-Đục của tôi mà anh nhạo. Bằng : Tên vậy họ vậy, chỗ ở vậy, biểu sao ! Anh còn muốn cái tên tôi. Anh nói chớ phải sửa lại một chút nữa, thì hay lắm. Anh muốn sửa sao đó, anh Hạ-Cột ? Anh không ưa tôi, anh đòi sửa tên tôi. Sao anh không đòi lấy hết ra họ Dựng, dặng xưng là Dựng-Cột lên, làm ơn cho tôi phát đi chi Hạ-Cột xuống hoài, nên nỗi anh cất đầu không nổi, vậy anh ? Anh hỏi tôi đui hay sáng. Anh nghĩ cho biết thầy thầy Hồi đui phải đui, nên anh hỏi tôi như vậy cho gì. Tôi xin trả lời cho anh biết rằng : Không cần phải sáng mắt mới thấy. Đui mù tôi vậy, rớ cũng nhằm Cột vậy ma ! Mà như là Cột nhà côi, lại cang đề mà rớ hơn ! Phải vậy chăng anh Hạ-Cột ?

(Mai tiếp)

TRẦN-LỖ-TỨC
Thầy Bói Mượn-Đục

DỜI NHÀ

Nhà thuốc hiệu « NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG », bấy lâu nay ở tại đường Canton, môn-bài số 38 Cholon. Tường trong lục-châu ai ai cũng đều rõ biết là một nhà thuốc có danh nhứt nơi cõi Á-Đông nầy.

Nay Bổn-đường mới mua được một căng nhà lầu 3 từng rất nên rông-rãi, cũng ở tại con đường cũ ấy là đường Canton, nhưng môn-bài số 47.

Vậy kể từ 1er Juillet tới đây thì Bổn-đường sẽ dọn qua đó mà buôn-bán. Căng nhà mới nầy Bổn-hiệu dám tưởng chắc rằng sẽ lấy làm tiện cho chư qui vị ngồi ngồi-ngơi mỗi khi có việc đến viếng Bổn-hiệu. Bề rông-rãi thảnh-thơi lại cao-ráo sạch-sẽ.

Lời dặn thêm. — Căng nhà mới nầy ở phía bên số lẻ, ngang mặt với căng nhà cũ. Rất dễ mà tìm.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
Chủ nhân cẩn khải

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN
Tiếu sức mạnh dồi, lão thượng nên
Pilsicol Sical

Institution Vo-Van
CANTHO

Tựu trường ngày 1er Août 1927 nhằm ngày mồng bốn tháng 6 năm Đinh-Mão.

Năm nay bổn trường có lập lớp 1re A n e du Cycle complémentaire để cho môn-sinh cần chu đi thêm văn chương hầu thi qua lớp 2e Annie trường Bản-quốc công là thi bourses vào trường Sư-phạm Saigon.

Bổn-trường có sắm giáo-viên đủ-tư-cách sư-phạm, tri-đức trọn gồm, chuyên lo dạy dỗ cho mau tấn phát, và lại cũng có sắm đủ các thứ đồ thi-nghiệm về Physique và Chimie giúp môn-sinh tiện bề tri-thức.

Vậy bổn-trường xin nhờ ngày đã định mà tựu cho đông, nếu môn-sanh nào tri-hoãn đi cho hết chỗ, thì bổn-trường không nhận.

Còn mỗi năm, ông Hội-đồng Võ-văn-Thơm sản lòng châu cấp cho bổn-trường, từ lớp nhứt đến lớp chót, sáu chỗ demi-bourses đăng thưởng môn-sanh nào được chăm có tài học-tập và ăng-năng và nết-na đầm thắm.

NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG.

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Tới trình ngày 27 Juillet 1927.

Số sanh của dân Langsa :

Jeannine Marguerite Marchand, sanh ngày 26 Juillet
Sadasivam, sanh ngày 26 Juillet
Chantal Anne Marie Bonfils, d'Alarcc Sélier sanh ngày 26 Juillet

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Trần-văn-Tom,	trai	sanh ngày	21 Juillet
Trần-ngọc-Sanh,		»	21 »
Nguyễn-văn-Hai,		»	23 »
Huỳnh-hữu-Hạ,		»	23 »
Trần-văn-Khoẻ,		»	23 »
Đoàn-văn-Lộc,		»	23 »
Nguyễn-văn-Cẩy,		»	23 »
Đoàn-thị-Vân (gái)		»	26 »
Ngô-văn-Vinh,		»	25 »
Nguyễn-thị-Ba,		»	26 »
Nguyễn-văn-Mạc,		»	26 »
Nguyễn-thị-Khéo,		»	26 »
Lâm-Du,		»	25 »

Số tử của dân Langsa :
(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Ngô-Quang,	58 tuổi,	thôi sanh	26 Juillet
Nguyễn-văn-Quyền	51 tuổi	»	27 »
Nguyễn-văn-Sơn,	44 tuổi,	»	27 »
Tô-Du,	3 tháng 8 ngày	»	26 »
Nguyễn-thị-Lan,	27 tuổi	»	27 »
Nguyễn-thị-Mỹ,	34 tuổi,	»	27 »
Trương-thị-Vinh,	2 tháng,	»	27 »
Đoàn-văn-Trà	một tuổi	trong ngày	»

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Cap Varella** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, tối ngày 6 Août.*
Chiếc **Paul Beau** *ở Xiêm, sẽ đến Saigon 31 Août.*
Chiếc **Cap Saint-Jacques** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 30 Juillet.*
Chiếc **Anazone** *ở Nhựt-bổn Trung-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 19 Août.*
Chiếc **Paul Lecat** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon, tối ngày 3 Août.*
Chiếc **Cupivre** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 19 Août.*
Chiếc **Cirnaïe Corpos** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 7 Août.*
Chiếc **Athos II** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 25 Août.*
Chiếc **Amboise** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 10 Août.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Cowrieu** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin tối ngày 27 Août.*
Chiếc **Cap Saint-Jacques** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 3 Août.*
Chiếc **Amboise** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 15 Août.*
Chiếc **Boone** *sẽ chạy đi Annam Tonkin tối ngày 31 Juillet, 9 giờ.*
Chiếc **Paul Lecat** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 8 Août.*
Chiếc **Chaude Chappe** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin tối ngày 10 Août.*
Chiếc **Paul Beau** *sẽ chạy đi Xiêm tối ngày 3 Août.*
Chiếc **Chenonceau** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 31 Juillet, 7 giờ.*
Chiếc **Amazone** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 22 Août.*
Chiếc **Athos II** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 27 Août.*

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vĩnh-thượng tỉnh Bienhoa, đất ruộng nầy đúng lắm gạch, ngói tốt lắm.

Bổn cần trần dọn đông tuổi và đông sức làm chung chuyện.

Vị nào muốn mua xin đến nơi bổn

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-ông, đường mé sông—(Saigon)

Tôi nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (Tô Tây), trắng và đỏ máu; gấm nhuộm bền Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trổ 4$00 một thước tây.

Lục-soạn lăng-chăn, trắng, từ 3$00 tới 3$50 một thước tây.

Tuc-quyến trắng, canh chỉ thiết mỉnh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiết trắng, dệt rông bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rông 0m90. — Giá 5$20 một quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trổ không đỏ lông), khổ trung 0$80 một quản.

Các mon hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lựa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tôi bán hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt đến kỹ càng, dầng cả hàng tôi mà bán cho đồng bang ta đông, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiện nghĩa nhi bất lợi.

Vì muốn trí danh trong lụa chăn, nên bổn-hiệu kính lời cho chư qui khách hay; nếu ai muốn mua hết cả là nhiều tiền, xin viết thơ cho bằng tôi, thì bằng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân (bách hóa (centre remboursement).

Xin hãy mua thử một ít, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt nghề.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-ông — Saigon.
Kính cáo

Dịp tốt

Nhơn dịp gần về nghỉ bên Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu « DE DION BOUTON », *mười mã lực, sáu chỗ ngồi.*

Xin do nơi báo quán.

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
CÓ MỘT
Cảnh trí trong
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc
BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP MÀ NGHĨA CHƯA HIỂU
HỌC CHỮ PHÁP CHƯA ĐỦ DÙNG
HỌC CHỮ PHÁP MÀ ĐÀ BỎ NỌ LÂU RỒI
Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muốn nữa.

Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRESS
Boîte postale 48
CHOLON

PHÂN-SÚNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀ
Tiếng mới là
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông Lorenzy ở SOMAIZ

THUỐC HOÀN BỔ

Nên mua

4 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$10

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt y)

Dài 300 trang. Giá: 0$85. Cước: 0$10

Bán tại :
Imprimerie de l'Union, Saigon

Cũng là hiệu **ALCYON**

Cuộc đua « LOBE »

Kỳ đua Saigon-Cholon-Giadinh
Ngày 26 Juin 1927
Hạng nhứt : THƯỜNG

Cuộc đua chạy mau 15 cây số — Namvang
Ngày 13 Juillet 1927
Hạng nhứt : THƯỜNG

Cuộc đua chạy nước bền 81 cây số — Namvang
Ngày 14 Juillet 1927
Hạng nhứt : THƯỜNG
» *nhì* : LÒNG

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư-quí vị thân chủ ở miền Đông-pháp đặng lâm tường : Kể từ ngày bổn đường khai-sanh tiệm (thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần lần tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, được thang, được dầu và được liệu, mà cứu thế tế nhân, chẳng mang lợi lớn, không kể lao tâm, miễn vừng giúp ích cho đời, thì bổn đường phí nguyện, chẳng phải nhờ những kẻ giựt đỡ ta hơi, làm đều giả dối mà mua dối. Mong ơn qui vị thấu ý lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà lân tâm chiếu cố, nên liệu thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đăng.

« Danh vang khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt »

Thầy vậy bổn đường nẩy sanh một mối cảm tình chạng chửa nơi lòng quyết chí dìu dắt đến cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghành ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư qui vị thân chủ ở miết Nam-vang, Kampot, Battombang, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần, cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đã khỏi mất giờ cho đợi lại thêm khỏi tổn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-tế-sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, được thang, được dầu rồi, song cũng còn nhứa chăng bình lạ, chư vị đến mua đàng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩa cũng đàng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng qui vị thân-chủ, sẽ rẽ bên Trung-huê-quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mua đủ các thứ thuốc đem qua để-giá rẻ lại cho chư qui vị, ước trong chư vị biết cho mà hoan nghênh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay!

Chủ nhân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm nghành ở tại Cholon, đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, kính bái.

P. S. — Bổn-đường xin cho chư qui-vị hay rằng: nội trong tuần tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

ĐÂY LÀ HỘP SỮA BỘT HIỆU

NESTLÉ

nó là một vật thực rất qui giúp cho mình và cho trẻ con dặng mạnh mẽ và sức khoẻ

MỘT NGƯỜI TỐT CỦA NƯỚC VIỆT-NAM

(LỊCH-SỬ)

(Tiếp theo)

Lòng những hồi lòng, rồi liền đem tâm-tích trần tình với đôi trào rằng :

— Chúng tôi vốn trời phú tánh, gió trăng vui những thú thanh-nhàn. Nay đôi trào đã nên nghĩa giao, hòa-chánh là lúc ngũ yên trong nội thâm. Còn đôi gánh tinh thần ngài trọng, vua nên chi mà thấy cũng nên ghi. Mai sau nầy họa mộ đôi khi, điều ích-lợi xin đem chung nộp. Thân nầy đặng vân-minh gặp bội, điều đã vui coi về mấy rồ g. Lượng trên dầu cố ý ép lờn g, thì chánh, giao cũng trong việc nước. Xin lãnh chức nho-thân là đủ, cùng là phần thủ pháp phụng công. Lượng cao may cùi xét tầm trung thánh, hạ-hầu đặng trông ơn vũ lộ.

Hai chánh-phủ chuẩn chấp hầu-chương trần tình, tự đi, tự lại, cùng hiệp mộ ý chẳng lòng, duyệt y lời trần thính, tức bổ chức lước họ-trường tân-học Nam-kỳ. Trương-công tự ơn, lãnh nghị-định, trở về Nam-kỳ, sắp-sửa thơ cầm, tới học-nha cung chức. Ngày thăng thanh-nhàn, bút nghiên giòng-giả gần công sách vở, rèn tập văn-chương, xếp đặt họ-quan, lớp nào đi lớp nấy, nào là chữ Hán, nào là chữ Pháp, cùng là Nam-âm, truyền-bá văn-minh, điều-hòa tân cựu, điền bình mô-hạm, thật là dàng bục sự tôn! Sĩ tử rồi Nam ngửa coi như sao Bắc Đẩu, núi Thái-sơn vậy.

Đương buổi tân triều, nước cần, người mến, ai nấy đều tưởng rằng : chánh là lúc tiên-sanh đặc thời đắc vị, mà phấn-lên cái bước tôn-vinh. Coi hồi sau mới tường định cục...

∴

HỒI THỨ XI

Minh nghành đi, tử chức giáo quan, Đời co lại, chủ tờ nhựt báo.

Thơ-đường gió mát, trăng thanh, thăng tới, ngày qua, chưởng giáo đã ba năm trọn, (Tự-Đức thứ 20. — 1867) học trò đặng tập tánh nô nức, mà quan Đốc thì vốn tánh ưa nhân, bỗng xảy ra một lỗng nghĩ rằ g :

— Cái thân hi h nó làm luy cái tâm-tánh ta biết là ấy là ! Đã hay hay rằng « kinh nghiệp, lạc quân » (1) Chánh là bổn-phận, so g le tánh ta quen thủ tung hoành mấy gió, mà chiu một chức cầu Nhà-nước, thì thành ra mất cái quyền tự-do của mình, dầu phải xin phép mới dàng đi, chẳng hòa ra đem cái chưn giang hồ mà bước vô trong lợi-lộc ! (Chi bằng tạ quế tình từ chức, cho động thả cửa tự do. Ma về nhà ta dạy học tư, thì lạc đạo với gì tính, đối hề lưỡng đắc. Nghĩ vậy, liền thảo tờ-trang cáo bịnh, xin về hưu dưỡng. Xin tới hai, ba lần, Nhà-nước mới cho.

Đã đặng phép về hưu, thanh nhàn luyến cảnh sơn khê, huê có say tình, trúc tơ thích tánh, ngâm phong, lộng nguyệt, cối trần mà riêng thú thần-tiên. Khi đi dạo nước chảy, non cao; khi về nương vách thơ, vườn mực; khi vui thú ở với bái, bạn với sách; (2) khi buồn thì mai-làm vợ, hạc làm con. (3) Gió núi, trăng sông, là khơ vô tận, thầy trò, bạ hữu, thích chi ăn chơi. Còn vật đời là của trời ơi, ai nấy chỗ, chớ mình đây không quản. Tiên-đao nhân hạ, chắc rằng thế là mình rảnh việc đời.

Song lẽ thay ! cái cuộc đời là cuộc éo-le, hằng không chiều lòng người sở thích : người tánh ưa nào động, thì muốn chui vô không lọt ; người tánh thích nhàn tĩnh, thì giầy mãi không ra. Trương-công vừa vể nghỉ dặng nửa năm, thì gặp dịp ông Ga-Ba (Kersaradec) vâng khâm mạng Pháp-đình sang cầm quyền Thống-đốc Nam-kỳ. Xe vừa đổ phủ Thống-đốc, liền lưu tả w hỏi thăm người nho nhã trong hạt, mà sai Sở triệu ngay Trương vinh-kỳ, ép ra chịu chức cai tri.

Trương-công dương hưu nhàn rảnh, sực tiếp công văn Soái-phủ, bỗng giựt mình mà ngăn cho cái kiếp trần luy, trốn đời mà đời chẳng buông tha, đã lưới lại cứ bắt phải lọ, đã trốn lại cứ bắt ra cho dặng. Bấy giờ tây ra liệu thế từ chối hoài, mà Soái-phủ cũng không nghe. Bất đắc dĩ phải kiêm một chức nhàn tản mà nhận cho tắc trách : bèn làm giấy tình nguyện đứng chủ một tờ Nhựt-trình, Soái-phủ duyệt y, cho phép thi hành, đó là tờ nhựt trình « Gia-Định Công Báo » vậy. Trương-công từ khi nhận chức Chủ bút « Gindinh Công báo » cầm quyền chính đốn tôn soạn, đem hết cái học-vấn rộng khắp, cái kiến-thức cao xa, ra sức phát minh mọi thời nghĩa, điều ích chung thì cổ động, điều hại chung thì gắt trừ, lẽ công cho chí lẽ tư, việc nước cho chí việc dân, cầm bút công bằng, đều trần hết mọi đường lợi tệ. Chớ không hề dùng gượng phò vua chánh-phương mượn việc nghĩa dối dân-báo, nào vòi rồng phun bạc, nào mỏ khuyu hót su (sou).... như những tờ ác báo khác. Văn-chương châu rồi gấm dệt, bày ra chủ nghĩa văn-minh; trống động, chuông khua, kêu tỉnh quốc hồn hồ-bội.

Báo-chương truyền bá, xa gần hoan nghênh, không những nước nhà, dầu đến nước ngoài cũng đều phục cái tôn chi cao thượng. Nên chi Bắc, Nam, Đại-pháp cùng Y-pha-Nho ba nước cùng bao-tặng « Hàn lâm Bổ-tịnh » và « Chương-mỹ Bổ-tịnh » tùng một năm. Đó là « hữu xạ tự nhiên hương » (4) mà ba Chánh phủ cũng tỏ ý « Chi-y hiểu hiền như vậy. Chớ tự ông thì chưa từng yêu-cầu cái danh-dự hão-huyền đó chi.

(Mai tiếp)

(1) Bồi cảo « Tung thi, độc thư, nhơn-nhơn ca ; độc thơ, tung thi, đắc cổ nhân ký » (Ngâm thơ, đọc sách, ở với người xưa ; đọc sách, ngâm thơ, hẹn với người xưa.

(2) Ông Lâm-Hô là người cao-ẩn, trong nhà hay trồng cây mai và nuôi chim hạc, vẫn thường kêu mai là vợ, hạc là con.

(3) Cả ca tự nhiên thơ.

CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỚU
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi đàng cơm,
thì CHẮC DẶNG KHỎI MẠNH LUÔN
Có ngàn ngàn các chứng bịnh ngày hôm nay tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra
Thuốc hoàn nầy trị các chứng bịnh :
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT,
KHÔNG THƯ THỚI
BÁN TẠI: Nhà Ông Lương-y DEHAUT, 141 Pasteur Saigon, cùng khắp trong mấy tỉnh thuốc.

Các ngài thầu khoán chở chuyên
Các nhà công nghệ, thương-mãi và trông tỉa
XIN ĐẾN XEM TẠI HÀNG

AUTO-HALL

Chassis xe hơi CITROEN kiểu B. 15
chở nổi **1.000 Kilos**

LÀ NHỨ HIỆU CÓ DANH KHẮP HOÀN CẦU VỀ SỰ LỢI DỤNG

Có đủ các món đồ mới chế ra sau nầy như :

Chassis ở dưới đầu bánh xe
Bơm nhịp đủ hết.
Máy làm cho chạy êm đề trên bốn bánh xe.
Thắng đủ cả bánh xe trước và sau.
Máy chạy và đèn đều dùng sức điện —
Đề nhỏ để bên hông xe.
Bề dài về chỗ rộng để chở đồ — 2 thước 25
Bề ngang về chỗ rộng để chở đồ — 1 thước 40
CHASSIS bánh trước 2 cánh, bên hông xe có thùng đựng bình điện và đồ phụ tùng, có bàn đạp và đồ máng đèn rọi .... 1.780$00

Etablissements BAINIER Indochine

AUTO-HALL

Saigon — Pnom-Penh — Hanoi

KIỂU MỚI !!!

Máy nói số 138 — ĐẾN XEM TẠI HÀNG — Dây thép đề tắc S.I.N.D.E.X.

S.I.N.D.E.X

209, đường Catinat, 209
SAIGON

Kể từ ngày 2 Août 1927

Sẽ để bán rao hàng các món như :

Nón nỉ rất mịnh, kiểu Ăn-lê, vành đôi, điệu Singapore.

THẬT MỘT DỊP TỐT NÊN LƯU Ý VẬY !!!

SÁ-BÔNG
DẦU XỨC DẦU
SÁP MỚI — NƯỚC THOA TÓC
PACHOD Frères & Cie LYON

Feuilleton No 92

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Người nửa đêm

(Tiếp theo)

Lúc bấy giờ, Bé-Tư leo vào, hai người bèn rọi đèn mà coi, thấy có hai cái thang âu, đều thông lên từng trên, hai người đắc nhau tuốt lên, tới một chỗ phòng kín cửa đóng chặt quá rất khó mà mở được. Hai người con dương lo tìm mưu thế để vào cho phòng ấy, bỗ thấy Chương-Đức vừa đến, nói với hai người kia rằng : « Chẳng ta phải do theo phía tả mà vào. »

Phước-Hiệp-Sử liền lấy ra 4 cây súng sáu, giao Chương-Đức 2 cây, còn 2 cây thì để cho mình, Bé-Tư cũng lấy súng sáu ra mà nghiêm sẵn, đề phòng giờ mình. Chương-Đức đi trước xô cửa mà vào, trong nhà đèn điện sáng suốt như ban ngày; trong ấy có năm bảy người, trai có gái có, ai ấy việc nấy, kẻ thì lo sửa máy la, người thì đương đóng cái đồng hồ treo mà lựa các thứ giấy, lại có một người con gái đương đóng nơi bàn viết mà coi những giấy bạc mới in; còn Phước-Đạt-Mậu thì đương ngồi mà bày biểu các việc, thình lình đâu bỗng thấy có người xông đại vào phòng thì thất kinh, vùng đứng dậy liền, Chương-Đức liền xẻ tới gần, tay mặt thì chỉa súng vào mình Phước-Đạt-Mậu; còn tay trái thì lại chỉa súng ngay mình tên thợ đương đóng đồng máy la mà nói rằng : « Hãy chịu phép bỏ tay cho mau, 4 phía đều có người xông đại vào, chẳng hãy chống cự mất công vô ích, nếu đớn nào mà còn rụt rịt thì ta ắt bắp có mà chết đạn vào miệng hãy lập tức. » Bọn ấy ngó chừng cái thang phía tả, muốn nhảy trái qua phía đó mà đóng. Thình lình cánh cửa mở hoét ra, có hai người xông vào, 4 mắt súng sáu chung chong, bọn ấy thất kinh, chẳng ai dám ngó lên, chỉ cúi đầu cúi đuôi mà chịu.

Phước-Hiệp-Sử lại nói rằng : « Các người chớ có trông trốn tránh đi đường nào, ở người 4 phía đều có binh sẵn-sàng bắt chung quanh, hãy mau chịu phép cho rồi, thì mới khỏi chết; vì bằng nghịch mạng mà dám chống ngăn, thì các người chớ trách mấy viên đạn vô tình nầy, bắt cứ là mắt hay miệng gì, nó muốn chung vô đâu cũng được hết đó. »

Lúc ấy trong nhà, ước có sáu bảy người, song vì thất thế, khó nổi trở tay, lớp thì bị sáu cây súng chỉa ngang vào mình, nên chẳng ai dám rung rinh chi hết thảy. Duy có một nàng con gái, vừa lấy súng sáu ra muốn bắn Chương-Đức; Phước-Hiệp-Sử liền bỏ lên rằng : « Phan-mậu-Lạc phu-nhơn, đừng có làm liều mà chết mất cả bốn đa. » Nàng ấy nghe lấy giựt mình, cây súng liền rớt ngay xuống đất; mặt mày tái lét, cứ ngồi tròn mắt, Phước-Hiệp-Sử lại nói : « Nầy, Phan-mậu-Lạc phu-nhơn, tích cách-mệt ở ngoài vậy phủ rồi đông, không có thể trốn đi đâu được nữa, đừng có làm liều mà chết uổng mạng đi giờ; mi có biết ta là ai hay chăng ? »

Nàng ấy thất kinh nhìn kỹ lại rồi la lên rằng : « Trời đất ôi ! Thầy Phước-Hiệp-Sử đây mà, sao mà thầy lại đến đây làm chi vậy ? »

Phước-Hiệp-Sử : — Ta đến đây đặng rước mi trở về nước Ang-lê, nếu chẳng vâng mạng ta thì ta sẽ tuyên bố cái việc kín của mi ra cho thiên-hạ biết. »

Nàng ấy nghe nói liền đớp lại rằng : — Tôi vâng mạng thầy, tôi xin vâng theo lời thầy chỉ bảo.

Phước-Hiệp-Sử : — Bốn phía đều có người bao giờ, mi chớ trông trốn tránh đi đâu, nay ta đã bắt được mi, là nào mà ta lại thả ; vậy thì mi hãy đừng tạo lại một bên mà chớ ta đặt bẫy.

Nàng ấy liệu biết bề nào cũng chẳng khỏi, bèn làm thinh chẳng đáp, không nói chi nữa hết. Phước-Hiệp-Sử lại nói với Chương-Đức rằng : « Sao anh không bắn vài đớn mà thị oai ? » Chương-Đức nói : « Dạ cô, nếu chúng nó chẳng chịu bỏ khí-giới mà phục tùng mạng lịnh của chúng ta thì tôi sẽ cho đạn lọt vào hông vài đớn cho chúng nó biết một. »

Phước-Đạt-Mậu bèn thừa dịp rút súng sáu ra, muốn toan làm đớn, bị Bé-Tư ở sau lưng nhảy tới nắm tay đó xuống, súng nổ liền liền, đạn đi ngay xuống gạch, vì đánh giựt với nhau, có một viên đạn trúng nhằm ngang hông, Phước-Đạt-Mậu té liền xuống đất.

Chương-Đức liền bỏ lớn lên rằng : « Các người hãy bỏ hết đồ khí-giới đi, bổ tay mà chịu trói cho mau, bằng-không thì bọn tôi tức thì đa. » Cả bọn liệu thế không xong, liền bỏ tay mà chịu phép. Chương-Đức bèn lượm hết mấy cây súng và mấy con đao nhọn mà bỏ vào túi, rồi trói hết nội bọn.

Bé-Tư liền bước lại gần mình Phước-Đạt-Mậu mà coi, té ra bơm ta ét ưu chết, duy có bị thương chút ít mà thôi. Bèn nói với hai người kia rằng : « Hai anh cứ việc dìu hết chúng nó xuống lầu, rồi giờ có một xông con gái, sức tôi chưa đủ. » Hai người vừa dìu bọn kia xuống lầu, Lục-Cầu phu-nhơn nghe tin vừa đến, cùng bị trói luôn.

(Mai tiếp)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN VĂN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIẾT
Quai Rivière Chinoise, 73 Saigon

Tirage : 2811, exemplaires
le 28 Juillet 1927

40997

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-ĐỐC

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ được nơi nẫy danh sau, mà chế luyện cho được tôn thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian ngoe giục để thủ lợi, chẳng kể tồn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-huờn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những vẻ giống y trạ trạ như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

38 rue de Canton 38. — CHOLON

Chủ nhơn cẩn cáo

Xe chắc chắn nhẹ nhàn nhứt thì có hiệu xe: MALBROUGH, AUTO-MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.

Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ICH Đại-lý bán rất rẻ
N° 383-385, Rue des Marins Cholon. 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ xài mà lại bán rẻ.

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH

NGUYEN-VAN-CUA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường

Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc.
Vả in đủ các thứ Sổ Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
Tràng-hoa bằng sành và cườm.
(Couronnes Mortuaires).
Đủ các thứ Khuê bài danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lecouture

CHODUI — SAIGON

E
Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ

Hãng ở đường Lucien Lecouture. — Chợđũi.

gần trại linh tập Ô-ma

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

NỮ HỌC-SANH HIỆN HÌNH

HỒI THỨ MƯỜI HAI

« Kết hôn rồi lại ly hôn, Luật-sư bị gạt,
« Cờ bạc hóa ra ở bạc, nhi-nữ phai lòng ».

(Tiếp theo)

Bửu-Trân có chí cao thượng, mà duyên gặp gở cũng lạ kỳ, nàng ở Thượng-hải chưa được vài tuần, đã có Trạng-sư cưới nàng làm vợ bé. Trạng-sư nầy gọi bằng Trần-chấn-Quốc, vẫn một bực giàu sang, nhà ông làm thầy kiện ba đời, có danh tiếng tại xứ Thượng-hải, ông ta trong nhà có vợ, mà muốn kiếm hầu non, vì sợ bà vợ ghen tương, nên ông để lòng dè dặt.

Từ ngày ông ta thấy Bửu-Trân, thời ông muốn nàng quấn quít, trong bụng ước chung vui với nàng một chút, thời chết cũng thoả lòng, nên ông ta sợ vợ mặc dầu, mà chỉ quyết cưới nàng Trân cho được. Lễ cưới nàng có hôn-thơ, có chứng cớ, làm một cách trọng thể đàng hoàng, khi cưới nàng rồi, thời mướn nhà cho nàng ở riêng, cách nhà ông chừng nửa cây số, trừ ra mỗi ngày hai buổi làm việc, thời ông ngồi tại bàn viết một vài giờ, kỳ dư mấy giờ rảnh, và luận cả đêm, thời ông tới nhà nàng trò chuyện. Bởi vì ông ta say mê nàng quá đỗi, dẫu bà vợ ghen tương cho mấy, cũng không biết làm sao, huống chi ông có vợ bé rồi, thời đối với vợ lớn trong nhà, không khỏi có câu chích mích, nên bà vợ cứ than thở rằng:

— Thuở nay vợ bé thương hơn, nào ai tưởng đến hoa tàn làm chi.

Ông ta mỉm cười mà đáp:

— Làm chồng phải xét công ơn, nào ai vợ bé thương hơn vợ nhà.

Ông ta nói thế, là nói tốt ngoài miệng, đặng cho vợ lớn đẹp lòng, còn trong dạ ông thời thương vợ bé não nồng, mà vợ lớn thời coi như nước lạnh.

Ông ta yêu mến nàng Trân như vậy, mà nàng đối với ông ta, thời trọng về sự tiền bạc, chớ không mặn mà tình ý chút nào.

Bởi vậy, Bửu-Trân bày kế cho ông ta mà nói: Hễ làm Trạng-sư thời chủ ý tại tiền bạc, nếu không bày cách nầy cách khác, thời lượm của chúng được sao. Sau đây, sự chủ tới lo việc gì, thời số tiền lo thầy kiện bao nhiêu, đã có định giá, ngoài ra khi ngồi bàn luận mấy giờ, khi viết trạng tờ mấy buổi, cũng phải tính tiền, còn thầy kiện tới tòa án, mà cãi lẽ cho chủ nhơn, thời ngày ấy lại tính tiền khác nữa, nếu sự chủ không giao đủ các món tiền ấy, thời chẳng cần giúp việc cho họ làm chi, ông cứ làm như thế, thì ba năm bỗng thấy giàu to, không phải giàu tầm thường như hồi trước, ông ta nghe lời nàng, bèn làm mấy điều yết-thị, các sự chủ đều châu mày mà nói: Trạng-sư nầy ăn tiền nhiều quá, thà thua kiện, chẳng lo thầy kiện hết nhé, một người nói thì mười người nghe theo, đều rủ nhau tới lo Trạng-sư khác. Nhơn dịp Bửu-Trân bị thua cờ bạc, thiếu nợ đến năm trăm đồng, nàng bèn năn nỉ với ông chồng, đặng xin tiền trả nợ. Ông ta bèn đem lời khuyên bảo mà nói:

— Bậu ôi!.. cờ bạc là một sự thiệt hại cho mình, sao bậu không biết, tôi nghe bậu đánh bạc chừng nào, thì bị thua chừng nấy, thế sao bậu cứ đánh hoài, tôi nghĩ của tôi làm ra thì có hạn, mà bậu thua cờ bạc thì không chừng, số tiền thâu nhập phần ít, mà số xuất phần nhiều, biết làm sao cho đủ, một lần nầy, thời tôi giúp cho năm trăm bạc, đặng trả nợ cho xong, nếu ngày sau còn thiếu nợ người ta, thời bậu chớ trách tôi bạc nghĩa.

Bửu-Trân nghe nói trái ý, bèn làm giận mà rằng: Tôi tưởng của chồng cũng như của vợ, nên tôi đành lòng kết bạn với ông, chẳng ngờ tôi hỏi mấy trăm bạc mà ông có ý giận hờn, thì tôi không phải vợ của ông nữa, từ rày thiếp một đàng, chàng một ngả, ông không được ngó tới mặt tôi, ông nghe!.. Ông ta đương cơn tức giận, bèn dời gót ra về, chẳng thèm trả lời chi hết.

Khi ông ta về tới nhà, thời vật mình bên giường một cái sạt, và thở dài ba tiếng luôn, bà vợ thấy vậy mặc dầu, chẳng cần hỏi tới, ông ta giơ tay ngoắt bà vợ tới ngồi bên đó, bèn tỏ chuyện nàng Trân cho bà vợ nghe, ông tưởng là bà vợ an ủi đôi lời, đặng giải lòng ông phiền não, chẳng dè bà vợ đem lời châm chích mà rằng: Ối!. ông nói cái gì lạ vậy... ông kết nghĩa với nàng kia, là tính chuyện Thiên trường địa Cửu, sao ngày nay ông lại hờn nàng, tôi đây là một đứa ngây khờ, ông chớ nói chuyện nàng với tôi mà nhọc.

(Sẽ tiếp).

Dịch giả: **TRẦN-TRỌNG-HẠP.**

PEPTO-KOLA ROBIN

(Có Glycérine, Phosphate, Kola và Peptomate)

Uống ngon mà là một thứ rượu ngọt đại bổ dưỡng.

Thần-hiệu về bịnh yếu gân-cốt. — Làm công chuyện quá sức. — Mệt sức và mệt trí.

Bịnh nước tiểu có đường, nước tiểu có cáu trắng, trực trường, các bịnh trong trái tim.

Đại cần cho mấy tay Thể-thao, đặng ngăn ngừa sự mệt mõi thể không kịp.

Mỗi bữa cơm uống một ly nhỏ thì sức mạnh không kém, bắp thịt không mòn.

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu thứ chi khác nữa.

Có trữ tại nhà thuốc Thượng-đẳng Dược-phòng **L. SOLIRÈNE** *trước nhà hát SAIGON.*

Bào chế tại nhà thuốc ROBIN, số 13 đường Poloney Paris.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC

HIỆU:

L. L.

5-7 và 10 MÃ LỰC

KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT *và Giá rẻ hơn hết*

Xin hãy do tại

133, Bd Charner — **A.C.R.I.C.** — Saigon

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

[illegible]

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiến rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở ngang nhà hát tây, Saigon

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sanh dưỡng sanh cho gia quyến. — mỗi cuốn là	1$20
Sĩ hữu bá hạnh (để dạy con trai cho biết lễ nghĩa ở đời)	0 50
Ấu viện tất độc (để dạy con gái cho biết việc ở gia nội trợ)......	1 00
[illegible]	[illegible]
Khuyến sĩ ca (để cho học sanh đọc giải muộn và rẻ tiền)	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Ký có hình bìa mỏng ..	6 00
Giai ngẫu thiên thành (tiểu thuyết nên đọc)	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13, Rue L. Mossard.— SAIGON

Feuilleton N° 74

AI TÌNH TIỂU-THUYẾT

Đáy giếng vùi hoa

(Tiếp theo)

Ôi! Từ đây những điều ưu lạc nhục vinh cũng là nhứt thiết tình-cảm ở thế gian nầy, Kỳ-lệ-Hà chẳng còn biết chi nữa hết.

Quan Đại-húy và quan Hải-trung-húy thấy vậy thì cũng bất nhẫn, bèn nói với nhau rằng: « Thiệt rõ ràng là điều báo ứng, thiên-lý chiêu-chương. Ấy là địa-ngục ở miền Dương-gian, sắm ra để mà phạt nàng, bắt nàng chịu những điều thống khổ; người mà đến thế là cùng, chẳng còn chi mà nói nữa. » Nghĩ tới đó rồi lại đau lòng trắc ẩn.

Ngày ấy có quan thầy thuốc đến khám bịnh cho Kỳ-lệ-Hà, rồi đem đưa nàng vào nhà thương điên lập tức.

Ngày mà đưa Kỳ-lệ-Hà vào nhà thương điên ấy Kiều-Lang cũng chẳng ngó ngàng chi tới, duy có Đại-húy với mấy con tỳ-nữ mà thôi.

Thiên-hạ thấy vậy thì lại nói rằng: « Nhà Huệ-Vă Công-tước là người nhơn từ hiền hậu, mà sao lại gặp nhiều cảnh chẳng may, luồng gió sương ám, ngọn dông lại thổi tới; ấy rõ ràng là phước bất trùng lai, họa vô đơn chí đó. Có kẻ lại nói lén với nhau rằng: Tân Phu-nhơn là Kỳ-lệ-Hà, tánh tình quái xảo, ít biết thương người, tuy là diện mạo phương phi, song xem lại cho rõ cái nét mặt của nàng thì chẳng phải là phước-tướng; cho nên ngày nay mà lại phải điên cuồng như vậy, tuy là việc mình mình, nhưng cũng có Trời trong đấy.

Kỳ-lệ-Hà vào nhà thương điên rồi, Kiều-Lang bèn mời quan Đại-húy với quan Hải-trung-húy đến nhà mà thương nghị rằng: « Cái việc bí-mật nầy thì chỉ có ba anh em mình biết được mà thôi, mà nay nó đã bị trời hành phạt rồi, cầu cho chúng ta chớ tuyên bố ra cho thiên-hạ biết mà cười; mặc nó cách nào đi nữa thì nó cũng chẳng hay chẳng biết việc gì. Huống chi cha mẹ nó nay đã đầu bạc tuổi cao, nếu hay được việc nầy thì hai ông bà ắt không thể nào mà chịu nổi; vậy thì chúng ta cũng nên bảo tồn giùm cái danh-dự cho nhà Bá-tước và luôn dịp cũng chẳng nên cho Hồng-Đức biết làm chi mà làm cho nó phải sanh ra nhiều điều thống khổ. » Rồi đó ba người bèn thề thốt với nhau mà giữ sự bí-mật ấy, chẳng hề tuyên bố ra ngoài.

Lúc bấy giờ những người ở lại thành Luân-đôn nghe được tin nầy ai ai cũng đều lấy làm lạ vô cùng, vì thấy Kỳ-lệ-Hà mà sanh bịnh điên cuồng, cũng như một ngày mà hài-cốt của Mã-huệ-Hương phát hiện; tuy lấy làm lạ vậy mà thôi, chớ cũng chẳng ai biết chi cho được rồi; vì vậy mà cái danh-dự của vợ chồng ông Hồng-Đức Bá-tước vẫn cũng bảo tri luôn. Nhưng mà, cả hai ông bà cũng không biết vì duyên cớ nào mà con gái của mình lại sanh ra bịnh điên cuồng như vậy, cho nên đêm ngày hằng đau đớn thương xót than khóc lị bì.

Còn Kiều-Lang thấy vợ yêu của mình mà lại phải chết một cách rất thảm như vậy thì thương xót đau đớn chẳng cùng; ngày chí tối, chỉ cứ dàu dàu, thương nhớ vợ hiền chẳng hề nguôi được, nhơn nhớ đến tánh nàng, lúc sanh-tiền thương hay yêu hoa như mạng, bèn chọn một chỗ đất, trồng đủ hết các thứ danh-hoa, để chôn xác nàng lại đấy.

Đến ngày an táng, chẳng nói cha con Kiều-Lang và Hồng-Đức, bà Khước-Nhĩ phu-nhơn với quan Đại-húy và quan Hải-trung-húy, thương xót khóc than mà thôi; lâu cho đến những bà con thân thích với xóm làng giềng, chẳng có người nào mà không sa nước mắt. Ấy chẳng qua là do nơi cái tánh hiền-thục của nàng lúc lúc sanh tiền, người người đều thương mến.

Cách chừng 10 năm về sau, quan Đại-húy đã lần lần chuộc hết những vườn đất của nhà, ruộng nương vậy bởi gì cũng đều chuộc lại cả. Cưới vợ nhằm con nhà tử tế, sanh con cả cháu rất đông. Còn quan Hải-trung-húy về sau lại thăng lần đến chức Đại-tướng-quân.

Duy có Kiều-Lang vì cảm nghĩa vợ hiền, nên cứ ở vậy với con cho đến trọn đời, chẳng thèm cưới vợ nữa.

Còn nàng Kỳ-lệ-Hà, ở trong nhà thương [illegible] bịnh điên một ngày một lậm, chẳng bao lâu rồi cũng chết luôn nơi nhà thương điên, thiệt là báo ứng nhãn tiền, không sai một mảy.

Nghĩ lại mà coi, từ xưa đến nay, đời nào cũng vậy, mà nước nào cũng vậy, hễ làm lành thì lại gặp lành mà làm dữ thì trước sau rồi cũng gặp dữ; ấy cũng là thiên-lý chiêu chương, lưới trời khó trốn.

CHUNG

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt
Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường

Nội cỏi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết
ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

---

HỞI AI CÓ XE

MUỐN CHO RẺ VÀ KHỎI DÙNG KEO

ĐẾN HÀNG

R. CHOMIENNE

13 et 15. — Place du Théâtre Saigon

Hỏi thứ caoutchouc để vá ruột xe hiệu RUSTINE thì tốt hơn hết và dán tiện khi giữa đường.

Gói số một, 12 miếng		0	$ 16
Hộp số hai, 18 miếng		0	27
Hộp số ba, 12 miếng và xe máy đầm		0	60
Hộp số bốn, 12 miếng và xe hơi		1	25
Hộp bằng thiết chế A một ống dùng được 25 miếng		0	82
id.	B 32×28	1	40
id.	C 32×28	2	70
id.	D [illegible]	90	75

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ-PHẾ CHỈ-KHẢI-HUỜN

Phổi con người ta là 1 ngũ chí tôn trong ngũ tạng, vì đó bổ hấp mà thay đổi cái thanh khí. Cái thể chất của phổi rất mềm mại, yếu ớt, vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xâm, thì phổi đều chịu bịnh trước cả, làm cho hô-hấp phải ngưng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trước chẳng lo điều trị để càng ngày càng thêm nhiễm rồi thành ra bịnh ho-lao thổ-huyết, lao huyết, yếu vậy.

Bổn Dường ra công bào chế thuốc nầy tánh hòa hưởn, không khắt phát, chuyên trị các chứng bịnh phổi, trước đó rất linh nghiệm, bất cứ người phụ lão-ấu đều dùng thuốc *Bổ-phế-chỉ-khái-huờn* nầy được cả.

Cách dùng: Mỗi ngày sớm mai, trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 huờn đơn bà có thai mỗi lần uống 7 huờn, con trẻ một tuổi uống 1 huờn, hai tuổi uống 2 huờn, ba tuổi uống 3 huờn, mới tôn lên thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 huờn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 huờn, theo người lớn, uống với nước trà.

Giá mỗi ve là 0 10

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trân kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mỗi thấy ngày xuân đa thần mên, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lên thành đặng, một mảy trẻ tiết coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít biết nhược, đến bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao lên tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẻ lâm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trên kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 290-292, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinoise 290-292 Rue des Marins, Cholon.

Sté industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, — Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 881

Máy xay Lafon de tours

Hiện nay lại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào đâm sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

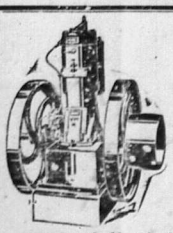
Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sường nào máy chỉ có vặn bu-lon (ốc) là thành.

Vì giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước mỗi khi ai mua cần hỏi đều chỉ.

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa



MÁY HIỆU:

«Vandercammen Merin»

Chế riêng cho mấy nhà máy, sở trồng trỉa và mấy nhà kỹ nghệ.

Giá rất rẻ hơn hết ít hao tốn

Hãy viết thơ hỏi:

SALON NAUTIQUE

466, rue Paul Blanchy — Saigon

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản

THỨ MÁY HIỆU:

« PROPULSEURS AMOVIBLES »

Để thay vào thế ghe

BÁN SỈ

Mua ngay bên Pháp-quốc khỏi cần ai đứng làm trung-gian.
Giá bán lại xưng chế tạo các hiệu xe-máy kể sau nầy:

DARING — ÉLÉPHANT — FIDUCIA — UNIQUE

có đủ các thứ giá bán sỉ các hiệu xe nổi đi từ 50 cái sắp lên.
Giá bán tính chở tới Saigon từ 310 quan số-lẻ.
Đồ phụ tùng cho xe-máy và xe-xích, đèn điện nhỏ bỏ túi và đồ dùng cho xe-máy đều có đủ.

Viết thơ xin bản giá và muốn hỏi đều chỉ do nơi:

Monsieur VILT — Thông-thơ số 272
25, Rue de Vassoigne. 25
Tandjah (Saigon)

ĐẠI-LÝ CHO MIỀN VIỄN-ĐÔNG.